

Madam Speaker, Vice President Biden, members of Congress, and the American people:

When I spoke here last winter, this nation was facing the worst economic crisis since the Great Depression. We were losing an average of 700,000 jobs per month. Credit was frozen. And our financial system was on the verge of collapse.

As any American who is still looking for work or a way to pay their bills will tell you, we are by no means out of the woods. A full and vibrant recovery is still many months away. And I will not let up until those Americans who seek jobs can find them until — until those — until those businesses that seek capital and credit can thrive; until all responsible homeowners can stay in their homes. That is our ultimate goal. But thanks to the bold and decisive action we've taken since January, I can stand here with confidence and say that we have pulled this economy back from the brink.

Madam Speaker: 下院議長 ◆下院議員議長は民主党のナンシー・ペロシ (Nancy Pelosi)。speaker は「議長」という意味。

Vice President Biden: 副大統領 ジョー・バイデン (Joe Biden)

Congress: アメリカ連邦議会

the Great Depression: 大恐慌 ◆1929年ニューヨーク証券取引所の株価暴落をきっかけに始まった世界的大恐慌。

on the verge of... : ~に瀕して

collapse: 崩壊

look for... : ~を求める

pay their bills: 請求書の支払をする ◆借金を返済すること。bill には「法律案」の意味もある。

be by no means out of the woods: 決して森から出ていない ◆ここでは経済危機からまだ脱していないということ。by no means は「決して～ではなく」。

vibrant: 活気のある

let up: (仕事の手を) 休める

thrive: 力強く成長する

can stay in their homes: 彼らの家にとどまることができる ◆住宅ローンが払えて家を手放さなくてすむこと。

ultimate: 究極的な

decisive: 断固たる、決定的な

confidence: 自信

pull this economy back from the

brink: 経済を危機から救い上げる

下院議長、バイデン副大統領、連邦議会議員の皆さん、そして国民の皆さん。

この冬、私がこの壇上からお話したとき、わが国は大恐慌以来の未曾有の危機に直面していました。毎月平均して 70 万人が職を失っていました。信用は凍りついていました。わが国の金融システムは崩壊の淵にあったのです。

いまでも職を探している国民、請求書の支払いに頭を痛めている国民にとって、決して私たちはこの危機から脱してはいないのです。全面的で力強い景気回復はまだ何カ月も先のことです。仕事を求める国民がその願いをかなえられるまで、私は仕事の手を休めるわけにはいきません。資金や融資を求める企業がそれを手にすることができるまで、責任能力のあるすべての持ち家世帯が、自分の家に住み続けられるようになるまで、仕事の手を休めるつもりはありません。これが私たちの最終的に目指すゴールです。しかし、1 月以来私たちが取ってきた大胆で毅然とした対策によって、私は自信を持ってここに立ち、破滅の淵からわが国の経済を引き上げたことができます。